

# Term Translation Sheet

中文	English
案卷	case file
案外人	person not involved in the case
办案部门/办案机关	investigation department
办案协作函件	letter of cooperation/cooperation letter [often between two agencies, or agencies in two jurisdictions, that are handling or processing a case]
保护性约束措施	protective restraining measures
保全措施	surety bond [can be posted in lieu of having other specific assets frozen], or asset preservation and recovery measures [pending judgment/arbitration award, obtaining evidence]
保外就医	medical parole
保证金	monetary guarantee [similar to bail]
保证人	guarantor
报案	report a crime
报复陷害	retaliate and frame
备案	file ... for the record
被告单位登记的住所	the registered location/address for an accused corporate entity or organization [See SPC JI Art. 3]
被告人被抓获地	where the defendant is apprehended
被告人供述和辩解	confession or statements of the suspect or defendant [can be shortened to confession] and the suspect/defendant's explanations
被害人、自诉人或者附带民事诉讼当事人	victim, complainant in private prosecution, or party to collateral civil lawsuit
被害人陈述	victim statement
被害人告诉	the victim files a complaint
被追诉	to be investigated or prosecuted [depends on police or procuratorate context]
笔录	transcript/minutes/notes/report, etc. [context dependent]
必要时	when necessary
边控措施	border control measures
边控对象通知书	border control target notice
边控通知、悬赏通告	the border control target notice, or a fugitive poster which offers a reward
变相拘禁	achieve de facto or disguised detention (under the guise of...)
辨别能力	ability to discern
辨认	to identify
辩护权利	the right to a defense
辩护人	defender or defense advocate [can be attorney or non-attorney]
辩护与代理	defense and representation
并案侦查 ( 的案件 )	combining cases into a single investigation [sometimes where public security organs in more than one location are simultaneously investigating related cases]

剥夺	deprive
剥夺政治权利	deprivation of political rights
驳回起诉	dismiss the charge/complaint/case [context]
补正	supplement and correct
不得	must not/shall not
不定期检查	random inspection
不动产所在地	the locality/location of real estate
不宜	unsuitable
不予受理裁定	court ruling that case will not be accepted
不追究刑事责任	not to pursue (X's/X for) criminal liability, or not pursue criminal investigation/prosecution [context-dependent]
裁定	ruling
采信	credited/to credit [evidence]
采用	to use [context is clear that this refers to evidence]
参加	participate in [unless context suggests otherwise]
参加人	the parties and their advocates [activities of 参加人 have consequences for the litigants]
参与	participate in
参与人	the parties, their advocates, AND any participant in a proceeding, including witnesses, forensic analysts, etc. [does not include members of the public in the audience, court bailiffs, etc.]
参照	as referred to
层报	report for approval from superior authorities level by level (until reaching the highest level); report up the hierarchy [precise wording according to context]; no level may be skipped
查办案件	investigation and handling of the case
查封、扣押、冻结	seal, seize, freeze
查明原因	identify and verify a cause
查询	inquire
查阅、摘抄、复制	consult, extract/excerpt and duplicate [context: physical and documentary evidence]
撤案	withdraw the case
撤回起诉	withdraw a prosecution
撤回上诉	withdraw an appeal
撤诉	withdraw a lawsuit
撤销	revoke [a judgment or ruling], close [a case for investigation]
程序事实	facts of the proceedings or procedural facts [context]
程序性违法	violation of procedural law/procedural violation
充分保障	fully safeguard/guarantee
出具收据	to issue a receipt
出示、辨认、质证	presentation, identification, and examination of the evidence by the opposing party
出庭	to appear in court
传唤	to summon [by the court]
传票	summons document

传讯	to summon for interrogation [by police or procuratorate; used for suspects and defendants held on residential surveillance or pre-trial release on monetary guarantee as a condition of these statuses]
串供、逼供、诱供	confession via collusion among co-participants, coerced confession, and confession obtained through enticement
从宽处罚	apply leniency in punishment/punish leniently
从轻	lesser/lighter sentence [within statutory limitations]
从重	greater/heavier sentence [within statutory limitations]
从重、从轻、减轻、免除处罚情节	circumstances permitting or requiring heavier or lighter punishment, mitigated (below-minimum) punishment, or exemption from punishment [once conditions are met, some findings are required, others are discretionary]
村民委员会	villagers' committee
存款、汇款、债券、股票、基金份额	deposits, money transfers, bonds, stock, fund shares
答辩	answer [to a civil complaint]
打击报复	to retaliate
逮捕	arrest/formal arrest
单位犯罪案件	unit crimes [crime by a corporation/corporate entity or any type of organization; 单位 is traditionally translated as "work unit" but this offense is not limited to "work units"]
当地通用语言	commonly used local language
当事人	parties [includes suspects, defendants and victims in criminal cases, complainants and defendants in private prosecution cases, and plaintiffs and defendants in related civil cases; See CPL Art. 82]
当事人和解	criminal reconciliation between the parties to the case
当事人委托诉讼代理人	the parties engage litigation advocates
当庭	in court
第二审人民法院	people's court of second instance or second instance people's court
第二审自诉案件	second instance in a private prosecution
第一百五十八条第二款	Article 158, paragraph 2, etc.
电子数据	electronic data
电子文本	electronic copy
定案的根据	a basis for a verdict
冻结	freeze
独任审判	single-judge trial/adjudication
多次作案	recidivist/repeat offender/has prior convictions
发言	to speak
罚金	fine
拘留证	impose a fine or detain
法定代理人	agent ad litem
法定资质	statutory qualifications

法律处分	legal sanction
法律后果	the legal consequence
法律援助	legal aid
法律援助机构	legal aid agency
法律援助手续	legal aid appointment letter [in the SPC JI this refers to the appointment letter; however, generally, this refers to the legal aid application process itself]
法律援助通知书	legal aid notice
法庭辩论阶段	oral argument stage
法庭查证属实	verified by the court
法庭规则	rules of court
法庭调查	court inquest or investigation during trial/adjudication
翻供	retract a confession
反悔	recant
反诉案件	counterclaim
反映有关情况	report and provide relevant information [see SPC JI Art. 60]
犯罪的动机、目的	motive or objective of the crime
犯罪地	place/location where crime occurred
犯罪行为	criminal acts
犯罪事实	facts of a crime
犯罪嫌疑人	criminal suspect/suspect (not: crime suspect)
非法拘禁	unlawful confinement
非法搜查	unlawful search
非法证据	illegal evidence or illegally obtained evidence [context dependent]
废止	repeal (废止vs 宣告无效)
分别送达	separately served
封存	sealed (for safekeeping)
扶养人	care giver/provider
符合案情和常理	accord/in accordance with the circumstances of the case and with common sense
附带民事诉讼	related/attached/collateral civil action
附卷	attached to the (case) file
复核意见书	review opinion
复议意见书	reconsideration opinion
副本、复制件	certified copy and duplicate
改判	modify a judgment
干扰证人作证	interfering with witness testimony [or with a witness's plan to give testimony]
高级人民法院	High People's Court (Provincial Level High Court)
告诉才处理	accepted only upon (the submission/filing of a) complaint
告知	notify/inform
工本费	cost [at-cost; no fee over the cost of production]
工作证件	employment identification
公安部	Ministry of Public Security

公安机关	public security organs
公开审理	trial/adjudication that is open to the public
共同犯罪	joint crime
共同侵害人	joint participants in an offense [in civil suit accompanying criminal prosecution]
固定住处	fixed/regular domicile
挂号回执	registered mail return receipt
管辖	jurisdiction
管制	supervised or controlled release [similar to probation without a suspended sentence]
管制、宣告缓刑	supervised/controlled release, or a probation/suspended sentence [during which a type of probation applies]
归案	criminal suspect is taken/brought into custody
国家财产、集体财产	State property, collective property
国家工作人员	state/public employees
国家机关工作人员	employees of governmental institutions/government officials
国家秘密、个人隐私或者商业秘密	State secrets, individual privacy or commercial secrets
国家赔偿	State compensation [from national/central government]
国库	National Treasury
行为能力	capacity; 无行为能力 = incapacitated; 丧失行为能力 = has become incapacitated; 尚未完全丧失行为能力; 限制行为能力 = diminished capacity; But: 丧失控制自己行为能力的精神病人 = a mentally ill person who has lost the ability to control his or her behavior
行政处罚	administrative punishment [all punishments for minor offenses, carried out by the Public Security departments, including re-education through labor and others]
行政处分	administrative discipline for minor official misconduct [warnings, etc.]
行政处理	penalties for violating minor administrative regulations [often related to licensing, includes fines, losing a license to have a shop, kiosk, etc., often at the level of municipal regulation]
合理怀疑	reasonable doubt
合议庭	the collegial panel
和解协议书	written criminal reconciliation agreement
核对无误	checked and verified
黑社会性质	mafia/organized crime
户籍地 [short for 户籍所在地]	place of household registration
化名	alias
回避	recusal [due to conflict of interest, etc.; U.S. federal law uses disqualification; state laws use disqualification, recusal, challenge, or withdrawal in reference to defense attorneys, or some combination of these]

悔罪	expression of remorse
汇票、本票、支票	money orders, promissory notes or checks
会见和通信	meet and correspond with [context: lawyer and client in custody]
基层人民法院	Basic People's Court
基层组织	basic level government organization
羁押	in custody
羁押场所	place of custody/custodial facility
及时	timely/in a timely manner/without delay
籍贯	place of ancestral origin
记录监控、行踪监控、通信监控、场所监控	monitoring of records, location tracking, monitoring of communications, and location surveillance
记录人	note-taker
记录在案	to note in the case file
技术规范	technical procedural codes or standards [parameters or industry standards, etc.]
寄押	temporary custody (en route to final custody location)
家属	family members
假释	release on parole
假释裁定	parole determination/ruling granting parole
监护人、近亲属	guardians or immediate family members
监视居住	residential surveillance
监外执行	serve one's sentence outside prison
监狱	prison
检材	(evidentiary) samples/specimens
检材是否充足、可靠	whether the sample/specimen is sufficient and reliable
检查	inspection/examination
检察委员会	procuratorial committee
检验	investigative/forensic testing
检验人	forensic analyst who performed testing
减刑、假释	sentence reduction, release on parole
简易程序	simplified procedure
见证人	authenticating witness
鉴定	forensic analysis/evaluation [evaluation, assessment or appraisal could be used where property is the subject being evaluated, for example]
鉴定人签名、盖章	signature and stamp of the forensic analyst
鉴定意见	opinion of the forensic analyst
奖惩审批表	record of approved rewards and punishments while incarcerated [submitted for approval before decision can be finalized by superiors]
交付执行	surrender (a person) into custody/to serve a sentence
交控手续	control formalities (at a border)
结伙作案	participating with others in the commission of a crime
戒具	restraints/restraint implements
届满	expire

借用款物	<b>borrow money and goods</b>
近亲属	<b>immediate family members</b>
禁止令	<b>injunction</b>
经常居住地	<b>habitual residence</b>
经济困难	<b>financial hardship</b>
精神病鉴定	<b>forensic psychological evaluation [not necessarily psychiatric by U.S. definition if the evaluator does not need to have a medical degree]</b>
精神病人	<b>mentally ill persons/individuals</b>
精神病人的强制医疗	<b>involuntary confinement and treatment of mentally ill persons</b>
纠正意见	<b>correction opinion</b>
精神损失	<b>emotional/psychological damage</b>
拘传	<b>compelled appearance [for questioning; can be effected by police or by the court upon suspects and witnesses; implies permissive use of force to compel]</b>
拘传证	<b>compelled appearance summons [document]</b>
拘留	<b>detention</b>
拘留证	<b>detention order</b>
拘役	<b>short-term imprisonment [sentence to not more than 6 months to be served in public security facility; can be combined with other punishments for a maximum of 1 year]</b>
居民委员会	<b>residential committee</b>
居所	<b>place of residence</b>
居住地	<b>domicile</b>
具结悔过	<b>statement of remorse</b>
具有下列情形之一的	<b>in any one of the following circumstances</b>
据以 X 定案	<b>X can be a basis for a verdict</b>
决定	<b>decide/decision/determination</b>
决定机关	<b>decision-making authority or agency</b>
开庭	<b>to hold a court hearing or for a court to be in session</b>
开庭的时间、地点	<b>the location and time of the hearing</b>
开庭审理	<b>to try/adjudicate a case [or hold a hearing on an issue; check context] in open court</b>
勘验、检查、辨认、侦查实验	<b>crime scene investigation, inspection, identification, investigative testing</b>
勘验、检查、搜查提取、扣押的物证、书证	<b>physical and/or documentary evidence obtained via crime scene investigation, inspection, search and collection, or seizure</b>
看守所	<b>detention center</b>
抗诉	<b>prosecutorial/procuratorial appeal [can occur in criminal cases or when the procuracy has an objection, sometimes called a protest, in a collateral civil case - we use procuratorial appeal for both]</b>
可以作为定案的根据	<b>can be a basis for a verdict</b>
客观原因	<b>objective reason/explanation</b>
控辩双方	<b>both prosecution and defense</b>

控告	accuse/accusation [other translations possible depending upon context]
控制下交付	controlled buy/purchase
扣押	seize
扣押决定书	order to seize, seizure decision [context]
离任	departure from office
立案	open a case or case file [police, prosecutors or courts]
立功	meritorious service or cooperation
利害关系	stake/interest
连续	continuous, uninterrupted
量刑	sentencing
另行起诉	bring a separate lawsuit
另行委托	engage another [additional]
流窜作案	to commit a series of crimes in multiple jurisdictions
律师协会	Bar Association [functional equivalent of the Bar, not a voluntary association; handles discipline of lawyers and licensing; part of the Ministry of Justice, an Executive Agency]
没收	confiscate
没收违法所得	confiscation of illegal income
没有疑问	without any doubt
免除刑事处罚	exempted from criminal punishment
明显醉酒	clearly intoxicated [from alcohol]
捺指印	attach fingerprints
年幼	youth
扭送	seizure and delivery of a suspect [similar to a citizens' arrest; CPL Art. 82 permits any citizen to seize and deliver to the police/public security officials, the procuracy or the courts, a person who was: observed committing a crime, discovered just after committing a crime, who is on a "wanted" list, who escaped from prison, or who is being pursued for arrest by the police]
拍卖、变卖	auction, or sell [by courts]
排除非法证据	exclude illegal/illegally obtained evidence
派出所	police station
旁听	observe
批准逮捕书	written decision approving an arrest
评论性	editorial opinion
评议案件	case-deliberation
评议案件与宣告判决	to deliberate a case and pronounce a judgment
评议笔录	the minutes of the deliberation
普通程序	ordinary procedure
期间	duration, during the period of ... [can also refer to time limits or specific dates for actions]
期限	maximum time/time limit
其他不正当行为	other improper conduct
其他利害关系人	other interested persons/persons with a stake in the case



起始时间	start time
起诉书副本	(certified) copy of the indictment
起诉书副本或者判决书送达	served with a copy of the indictment or verdict
起诉意见书	prosecutorial memorandum
强制措施	compulsory measures
亲友	family and friends
轻微刑事案件	minor/petty criminal cases
取保候审	pretrial release on guarantee [monetary or guarantor]
全面收集	collect in entirety
缺席判决	judgment in absentia/default judgment
人大代表	Deputy to the National People's Congress
人民代表大会	people's congress
人民法院	people's court
人民检察院	people's procuratorate
人民陪审员	people's assessors
人民团体	people's organization
人身、财产权利	personal and property rights
人身安全	physical safety [of individuals]
认定案件事实	determine the facts of the case
认罪	to plead guilty/admit guilt [context dependent]
任职	hold position [official post, public office as judge, etc.]
肉刑或者变相肉刑	corporal punishment or disguised corporal punishment
擅自改变	change without authorization
上级人民法院	higher people's court
上诉状正本及副本	original and duplicate of appeal petition/document
上一级人民法院	the people's court one level above
少年法庭	juvenile court
设区一级的市	multi-district city/municipality
社区矫正	community corrections
涉外刑事案件	criminal cases involving foreign jurisdictional issues
申请复议	apply for reconsideration
申诉	petition for collateral relief [after a judgment or ruling has "taken legal effect" -- meaning that the deadline for direct appeal has expired; limited to certain grounds]
审查起诉	review and/or indictment [and or for depends on context]
审查与认定	examine and determine [facts, evidence, etc.]
审理期限	maximum time allowed for trial/adjudication
审判监督程序	trial/adjudication supervision procedure
审判人员	adjudication personnel
审判委员会	adjudication committee
审判员	judge
审判长	chief judge
审判组织	adjudicative decision-making bodies

生物检材、生物特征、物品	biological specimens, biological characteristics, and biological substances
实施犯罪	commit crimes
实物	physical object
适用	apply
释放	release
释放证明书	certificate of release
收集、保管、鉴定	collection, storage, and forensic analysis
收监	received and registered in prison
手段、后果以及案件起因	manner or means, consequences and causes of the case
受案	decision to accept a case
受理案件	accept a case
数罪并罚	combined punishment for multiple crimes
说明理由	provide a reason or explanation
司法公正	judicial fairness/the course of justice
司法行政机关	judicial-administrative authority
司法建议	judicial recommendation
司法协助	judicial assistance
死刑复核	death penalty review
死刑缓期执行	death sentence with [a two-year] reprieve [the reprieve indicates that if no intentional crimes are committed during the two-year reprieve period (which is served in prison), the sentence must be reduced from death to life in prison or to some period of fixed-term imprisonment]
送监执行	sent to prison
送检材料、样本	submitted materials and samples for inspection
搜查	search
诉讼参与者	litigation participant/participant in litigation
诉讼代表人	authorized agent for litigation [officer of a company/organization serving as its representative in legal matters involving criminal or civil litigation]
诉讼代理人	litigation advocate [attorney or non-attorney advocate representing victim in criminal case, either party in related civil suit, or complainant in private prosecution; authorized to provide representation only in litigation context - not other types of advocacy; procedural rights of attorney and non-attorney litigation advocates differ]
诉讼费	litigation costs (charged by courts)
诉讼文书	litigation documents [issued by courts, submitted by litigants etc.]
随案移送	transferred with the case
索取	extort
贪污贿赂犯罪、恐怖活动犯罪	embezzlement and bribery, terrorism
逃匿	abscond, or escape and hide [may be context-dependent]
讨论记录	[written] record of discussion

特赦令	clemency, pardon
提出保证人或者交纳保证金	name a guarantor or post a monetary guarantee
提出抗诉、上诉	file a procuratorial appeal or defense appeal
提供方便	to make convenient/facilitate [context Art. 47 SPC JJ]
提交	submit
提解	pick up and transport a defendant in custody [context: Art. 340 of MPS Regs; cooperating public security organs pick up and transport in custody fugitives apprehended in their jurisdiction and transport them to the jurisdiction in which they are "wanted"]
提请批准逮捕书	written request for approval of arrest
提请批准延长审查羁押期限意见书	written opinion requesting approval for an extension of detention while an investigation is pending
提审	take jurisdiction and/or adjudicate a case directly [for a higher court]
调解	mediation
调取	investigate and collect
调至	transfer to
庭前证言	testimony prior to trial [usually written; does not become "testimony" until written testimony is verified by judge in court]
庭外核实	verified outside of court
通缉	warrant and "wanted" list for felons at large [includes: 1) suspects in serious crimes who have not yet been arrested and are fleeing; 2) defendants who have been arrested and detained but escaped and are fleeing; 3) inmates who escape prison. Lists can be shared at national or provincial level.]
通缉令	warrant to arrest "wanted" felon at large
通知	inform/notify
推荐	recommendation/recommend
退回	return
退赔	restitution
脱逃期间	while at large
外国籍被告人	defendant of foreign nationality
外交途径	diplomatic channels
外事办公室	foreign affairs office
外事主管部门	department in charge of foreign affairs
违法所得	illegal/illicit gains/something obtained illegally or by improper means
委托人	client
委托手续	representation agreement/engagement letter/retainer agreement if payment involved
委托送达	entrusting service/entrusting another court to deliver a court document
未成年犯管教所	juvenile correctional facility
未成年人刑事案件	juvenile criminal cases

未成年证人	juvenile witnesses
无法通知	notification is impossible/it is impossible to notify [a person of a summons]
无利害关系人	disinterested party/impartial person
无期徒刑	life imprisonment
无期徒刑、有期徒刑、拘役	life imprisonment; fixed-term imprisonment, and short-term imprisonment
武装警察部队	armed police forces
物品持有人	custodian of an object
物证、书证	physical and documentary evidence
误工	absence from work
瑕疵	flaw
先行拘留	to effect a warrantless apprehension [when a crime is observed by the police] and detain without a written order
县级人民检察院	County Level People's Procuratorate
县级以上公安机关负责人	chief of a public security organ above the county level
现实危险	actual danger/threat
线索	leads
相互印证	mutually corroborative
刑罚	criminal punishment; short for 刑事处罚 and can be translated the same way
刑事附带民事起诉状	complaint for private prosecution with attached/related civil action
刑事责任能力	capacity for criminal responsibility
刑讯逼供	extortion of confessions by torture
行政执法机关	administrative law enforcement agency(ies)
休庭	adjournment
许可	permit/approval
宣告无罪	acquittal/acquitted
询问	to question
询问笔录	transcript of questioning [usually simultaneously noted, often by hand, not necessarily a recording transcribed word-for-word]
训诫	reprimand
讯问	interrogation
讯问笔录	transcript of interrogation
延期审理或者重新鉴定	deferred trial/postponement of adjudication and new forensic analysis/examination
宴请	treat to expensive meals
业务范围、技术条件	scope of business and technical capacity
一般生活经验	general life experience/common sense
依法不公开	closed to the public as prescribed by law
依照	according to/in accordance with
移送	transfer
移送案件通知书	case-transfer notification
异议	objection

异议成立	objection sustained
引诱当事人	entice/induce a party
应当制止	shall be prohibited/stopped
有碍侦查	impede/obstruct/interfere with the investigation
有必要	it is necessary
有关单位	relevant work units/agencies/authorities, etc. [context dependent]
有关规定	relevant regulations
有关人员	relevant personnel
有近亲属关系的	is an immediate family member
有无关联	relevant/relevancy
与本案有利害关系的	has an interest/stake in the case (or its outcome)
预审	to finalize an investigation for indictment [in practice this is usually done via interrogation of the suspect]
原第一审人民法院	original first-instance people's trial court
原始存储介质	the original storage medium
原始存储介质移送	transfer of the original storage medium
原物、原件	original objects and original documents
院长	Court President
约束性警械	restraints [context clarifies that this refers to instruments/implements of physical restraint]
运用	apply/use/employ [context-dependent]
再审	retrial/re-adjudication
在必要时	when necessary/[if] it is necessary
在押	in custody
暂予监外执行	temporary service of sentence outside of prison
针对	aimed at/directed at, etc. [context dependent]
侦查、审查起诉期间	during the time period for investigation and review for indictment
侦查人员	investigative officers
侦查实验	investigative testing
诊断评估报告	diagnostic evaluation report
证据的证明力	probative value of the evidence
证据确实	the evidence is definite [there are various translations of 确实 in the context of the 确实充分 standard of proof; for unification of usage and equivalent level of generality, we picked "definite"]
证据收集合法性	the legality of the manner in which the evidence was collected/obtained
证明标准	standard of proof
证明材料	supporting materials
证人	witnesses
政协委员	member of CPPCC
政治协商委员会/政协组织	People's Polical Consultative Conference Committee/political consultative institution
执行部门	enforcement department
执行程序	enforcement procedure

执行证明	proof of enforcement
执行机关	enforcement agency
执行死刑命令	the order of execution of a death sentence
直接感知	directly perceived
直接提取	directly obtain
指定的居所	designated dwelling place
指定管辖	exercise jurisdiction by assignment
指派	designate
制服性警械	police devices meant to subdue
制止	to halt/block/prevent/stop
治安管理处罚	public security administrative sanction
中国口岸所在地	location of ports of entry in China
中止审理	suspend adjudication/proceedings
中止执行	suspension of enforcement
终结执行	termination of enforcement
终审人民法院	the highest court to have heard the case [if tried at basic level and no appeal was taken, the 终审人民法院 is the basic level court]
重大立功表现	especially valuable cooperation or major meritorious service [can include a suspect, defendant or inmate providing information leading to convictions of others, helping to prevent a crime, saving people from a fire in a prison, etc.]
重大嫌疑分子	suspect of a serious crime
重新计算侦查羁押期限通知书	notification of recalculated time limit on investigative detention
重新审判	remand for re-adjudication
主持	preside
主管单位所在地	location of the responsible authority
主管机关	responsible authority
主要办事机构所在地	the principal place of business administration
主要犯罪地	principal location of a crime
主要营业地	the principal place of business
注明不详	not stated in detail
专门性问题	special/specialized issues
追缴	recover
追诉时效	statute of limitations on criminal investigation and prosecution
准许	permit
准许调查书	order of permission to conduct investigation
孳息	proceeds
自动投案	voluntary surrender
自行和解	voluntary reconciliation
自伤	self-inflicted injury
自首、坦白、立功	voluntary surrender, confession and provide cooperation or meritorious performance
自诉案件	private prosecution

综合判断	to make a judgment based on comprehensive evaluation
综合审查与运用	comprehensive examination and application
组织	organization/entity/institution/agency, etc. [context dependent; can be larger or smaller than a government entity; not an NGO]
最初受理	initially accept/initial acceptance
罪过	culpable mens rea
罪证	evidence of crime
坐支、截留	failing to report cash received or disbursed, intercept funds or income